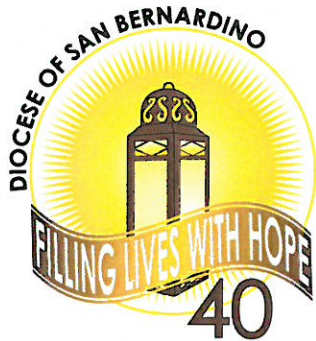




DIOCESE OF SAN BERNARDINO

OFFICE OF THE BISHOP

"FILLING LIVES WITH HOPE"

January 22, 2018

Brothers and Sisters in Christ,

This year our Diocese celebrates 40 years of existence. God has blessed our local Church in so many ways over these four decades. Let us give Him thanks and praise!

Along with these blessings we have seen great change and challenge during our 40 years. The number '40' holds great significance in the Sacred Scriptures. The Israelites wandered the desert for 40 years before they reached the Promised Land; the Prophet Elijah fasted for 40 days at Mount Horeb; and the Lord Jesus prayed, fasted and endured temptation in the desert for 40 days. So we see that 40 often symbolizes testing and trial. Surely, we have had our share of this as we sought to establish our own identity in Southern California, a place rich in Catholic heritage and culture. We have faced the challenges of our region, of the greater society in which we live and, yes, in our own actions of ministry leadership at times.

The one constant in this has been... you, the people of the Diocese of San Bernardino, so full of faith and willing to set your shoulders to the wheel of ministry in order that God's Kingdom is proclaimed all over these lands. I have said many times that our Diocese may not be materially rich, but it possesses the greatest of wealth in its people. I have been inspired to work with so many great men and women of faith during my 25 years in the Diocese and I am filled with gratitude to God for what we have been able to do together. And I know that there are many holy men and women who laid the groundwork for us in the early years of the Diocese and even before that.

Indeed, this 40th Anniversary year will be a time for us to reconnect with our past. Knowing our history, including important events and those who came before us in ministry, helps us to understand who we are today and where we are headed. I encourage you this year to take opportunities at your parish and through the Diocese to learn more about the incredible 40-year journey that has taken place in the Church of San Bernardino and Riverside counties. There are so many inspiring stories of faith to enrich and enlighten us.

In that spirit we have chosen the lantern as the symbol of our 40th Anniversary celebration. It represents our calling from God to carry within us the light of Christ and to share that light, that truth, with whomever we may encounter. It calls us to keep the light before us as we go forth to where God is calling us. Each of the 92 parishes in the Diocese has received a commemorative lantern that will be displayed prominently to that we might continue to reflect on this special year.

Let us offer our prayers of gratitude to God for his many blessings over these 40 years of our Diocese. And let us continue to seek the protection and intercession of St. Bernardine of Siena and Our Blessed Mother, Our Lady of Guadalupe, patrons of the Diocese of San Bernardino.

In Christ,

A handwritten signature in cursive script that reads "Gerald R. Barnes".

Most Reverend Gerald R. Barnes
Diocese of San Bernardino

GRB:elp



DIÓCESIS DE SAN BERNARDINO

OFICINA DEL OBISPO

"LLENANDO VIDAS DE ESPERANZA"

22 de enero de 2018

Hermanos y hermanas en Cristo,

Este año nuestra diócesis celebra 40 años de existencia. Dios ha bendecido a nuestra Iglesia particular de tantas maneras durante estas cuatro décadas. ¡Demosle gracias y alabémoslo!

Junto con estas bendiciones, hemos enfrentado grandes cambios y retos durante nuestros 40 años. El número "40" tiene un gran significado en las Sagradas Escrituras. Los israelitas vagaron en el desierto por 40 años antes de llegar a la Tierra Prometida; el profeta Elías ayunó por 40 días en la montaña de Horeb; y el Señor Jesús oró, ayunó y soportó la tentación en el desierto por 40 días. Vemos entonces que 40 a menudo simboliza pruebas y dificultades, y ciertamente esta experiencia no nos es ajena, pues hemos tenido suficiente de ambas al tratar de establecer nuestra propia identidad en el sur de California, un lugar rico en herencia y cultura católica. Hemos enfrentado los retos de nuestra región, de la gran sociedad en que vivimos y, sí, en ocasiones los hechos de nuestros líderes de ministerio.

La única constante en todo esto ha sido... ustedes, el pueblo de la Diócesis de San Bernardino, siempre tan llenos de fe y dispuestos a entrarle con ganas al ministerio para que se proclame el Reino de Dios en todas estas tierras. He dicho muchas veces que nuestra diócesis puede no ser materialmente rica, pero posee la mayor riqueza en su gente. Trabajar con tantos hombres y mujeres de fe durante mis 25 años en la diócesis ha sido mi inspiración, y le estoy muy agradecido a Dios por lo que hemos podido hacer juntos. Y sé que hay muchos hombres y mujeres santos que nos sentaron las bases en los primeros años de la diócesis e incluso antes.

De hecho, este año del 40º aniversario será un momento para que nos reconectemos con nuestro pasado. Conocer nuestra historia, incluyendo acontecimientos importantes y a quienes nos precedieron en el ministerio, nos ayuda a entender quiénes somos hoy y a dónde vamos. Los invito este año a que aprovechen las oportunidades en su parroquia y en toda la diócesis para aprender más sobre la increíble jornada de 40 años que ha tenido lugar en la Iglesia de los condados de San Bernardino y Riverside. Hay tantas inspiradoras historias de fe para enriquecernos e iluminarnos.

1201 East Highland Avenue, San Bernardino, CA 92404

* Telephone: (909) 475-5110 * Fax: (909) 475-5109 * Email: bpoffice@sbdiocese.org

En ese espíritu, hemos elegido la linterna como el símbolo de nuestra celebración del 40º aniversario. Representa el llamado que Dios nos hace a llevar dentro de nosotros la luz de Cristo y a compartir esa luz, esa verdad, con todos los que encontremos en nuestro camino. Dios nos llama a mantener la luz frente a nosotros a medida que vamos hacia donde Él nos llama. Cada una de las 92 parroquias en la diócesis ha recibido una linterna conmemorativa que se exhibirá prominentemente para que podamos continuar reflexionando sobre este año especial.

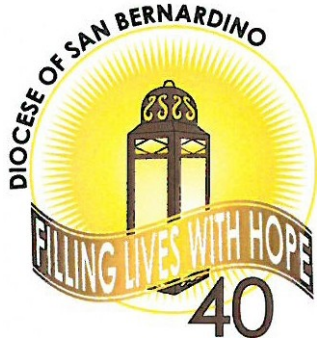
Ofrezcamos nuestras oraciones de gratitud a Dios por sus muchas bendiciones durante estos 40 años de nuestra diócesis. Y sigamos buscando la protección e intercesión de San Bernardino de Siena y Nuestra Madre Santísima, Nuestra Señora de Guadalupe, patronos de la Diócesis de San Bernardino.

En Cristo,

A handwritten signature in black ink, reading "Gerald R. Barnes". The signature is written in a cursive, flowing style.

Reverendísimo Gerald R. Barnes
Diócesis de San Bernardino

GRB:elp



DIOCESE OF SAN BERNARDINO

OFFICE OF THE BISHOP

"FILLING LIVES WITH HOPE"

Ngày 22 tháng 1, 2018

Anh chị em thân mến trong Đức Kitô,

Năm nay chúng ta mừng kỷ niệm 40 năm sự hiện diện của Giáo Phận San Bernardino. Thiên Chúa đã chúc lành cho Giáo Phận chúng ta qua nhiều cách khác nhau trong bốn thập niên qua. Chúng ta hãy cùng nhau cảm tạ và chúc tụng Thiên Chúa!

Cùng với những ơn lành, chúng ta đã thấy nhiều sự thay đổi và thách đố trong suốt 40 năm qua. Con số '40' giữ tầm quan trọng trong Kinh Thánh. Dân Is-ra-en lang thang trong sa mạc 40 năm trước khi đến được vùng đất hứa; tiên tri Elia ăn chay 40 ngày tại núi Horeb; Chúa Giêsu ăn chay, cầu nguyện và chịu cám dỗ trong sa mạc cũng 40 đêm ngày. Vì thế, con số 40 thường tượng trưng cho những thử nghiệm và thử thách. Chắc hẳn, chúng ta ai cũng đã trải qua những thử thách khi bắt đầu thiết lập bản sắc riêng của (dân tộc) mình tại miền Nam California, một nơi phong phú về văn hóa và di sản Công giáo. Chúng ta đã phải đối mặt với những thách đố trong xã hội địa phương chúng ta đang sống, và có khi cả những thách đố ngay trong công việc lãnh đạo mục vụ của chúng ta.

Tuy nhiên, trong tất cả những thách đố đó, có một sự không ngừng thay đổi ...đó là chính anh chị em, những Kitô hữu của Giáo Phận San Bernardino, đầy đức tin, và luôn sẵn sàng gánh vác công việc mục vụ để Nước Chúa được rao giảng mọi nơi. Như tôi đã nhiều lần nhắc đến, Giáo Phận của chúng ta có thể không giàu về vật chất, nhưng sự giàu có lớn nhất của Giáo Phận là chính những giáo hữu của mình. Tôi đã cảm nhận được khi làm việc với rất nhiều người tài giỏi trong Giáo phận trong 25 năm qua, và tôi hằng biết ơn Thiên Chúa cho những đi đầu tốt đẹp mà chúng ta đã cùng nhau thực hiện được. Tôi cũng biết rằng, rất nhiều người thánh thiện đã đặt nền móng trong những năm khởi đầu của Giáo Phận và thậm chí cả trước khi có Giáo Phận.

Thật vậy, dịp kỷ niệm lần thứ 40 này là thời gian để chúng ta kết nối lại với quá khứ của mình. Hiểu biết lịch sử bao gồm sự hiểu biết các sự kiện quan trọng và những con người đã đi trước chúng ta trong công việc mục vụ. Sự hiểu biết này sẽ giúp chúng ta hiểu chúng ta là ai trong hiện tại và chúng ta sẽ đi về đâu trong tương lai. Tôi khuyến khích anh chị em hãy dùng cơ hội này tại Giáo xứ mình và trong Giáo phận để tìm hiểu thêm về cuộc hành trình tuyệt vời diễn ra trong 40 năm qua trong Giáo Phận San Bernardino và Riverside. Có rất nhiều câu chuyện ý nghĩa về đức tin giúp làm phong phú và nâng tâm hồn chúng ta.

Trong tinh thần đó, chúng tôi đã chọn chiếc đèn lồng làm biểu tượng kỷ niệm lần thứ 40 của chúng ta. Chiếc đèn này đại diện cho sự kêu mời từ Thiên Chúa là chúng ta luôn mang ánh sáng và sự thật của Chúa Kitô đi chia sẻ với mọi người chúng ta tiếp xúc. Đây cũng là

1201 East Highland Avenue, San Bernardino, CA 92404

* Telephone: (909) 475-5110 * Fax: (909) 475-5109 * E mail: bpoffice@sbdioocese.org

lời mời mỗi người chúng ta hãy giữ cho ánh sáng luôn được cháy sáng để đem đến nơi mà Thiên Chúa mời gọi chúng ta. Mỗi Giáo xứ trong số 92 Giáo xứ của Giáo phận đã nhận được một chiếc đèn để trưng bày và tiếp tục suy niệm trong năm kỷ niệm đặc biệt này.

Chúng ta hãy dâng lên Chúa lời cảm tạ cho những ơn lành Chúa ban cho Giáo Phận chúng ta trong suốt 40 năm qua. Và chúng ta tiếp tục xin thánh Bernardine thành Siena và Đức Mẹ Guadalupe, quan thầy của Giáo Phận San Bernardino gìn giữ và chuyển cầu cho chúng ta.

Trong Chúa Kitô,

A handwritten signature in black ink, reading "Gerald R. Barnes". The signature is written in a cursive style with a small cross-like mark at the beginning.

Gerald R. Barnes, Giám mục
Giáo Phận San Bernardino